

ROADS

You may have noticed it, several road improvement projects in the Municipality of the Township of Cleveland have been completed or are in the process of being completed this summer and fall.

Among these projects, let us note the work carried out or to come on the following roads:

- McLaughlin Road
- Barr Road
- Kingsey Townline Road
- Barker Road
- Smith Road



In addition, a major project will soon begin for the complete rehabilitation of part of Spooner Pond Road.

In the next fiscal year, the municipal Council members will plan further projects for 2024.

As elsewhere, our roads require investment and that is why the municipal council regularly ensures that the needs are met.

MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS

Conseil
MUNICIPAL

You would like to attend the next municipal council meeting, just a reminder that the sessions are usually held on the first Monday of each month at 7:30 pm.

Here are the upcoming dates for 2023 :

Monday, September 18th, Monday, October 2nd, Monday, November 6th and Monday, December 4th.

TAX PAYMENT

We would like to remind you that the fourth and final tax payment for the year 2023 is scheduled for October 10.

In order to avoid penalties and interest on your account, make sure to pay it before the date mentioned.



Cleveland SEPTEMBRE 2023

FÊTE DE LA RENTRÉE - RETOUR SUR LA 2E ÉDITION

Les membres du conseil ainsi que les employés municipaux souhaitent remercier tous les résidents qui ont participé à la 2e édition de la Fête de la rentrée qui avait lieu le 20 août dernier au Parc Lamoureux. **MERCI DE VOTRE PARTICIPATION !**



Municipalité du Canton de Cleveland

292, chemin de la Rivière
Canton de Cleveland, Qc, J0B 2H0
Tél. : 819 826-3546
Fax : 819 826-2827
Suivez-nous sur Facebook



COURS DE FORMATION RCR - OFFERT À LA POPULATION



Le mardi 3 octobre prochain, la municipalité souhaite offrir à ses résidents la possibilité de suivre une formation en RCR **GRATUITEMENT !!** La formation sera offerte au bureau municipal de 18h à 20h et votre inscription est requise. **Vous avez jusqu'au 29 septembre midi (12h00) pour vous inscrire!**

Lors de cette formation, vous apprendrez une version simplifiée de la réanimation cardiorespiratoire (RCR) : Une méthode simple et efficace qui utilise seulement le massage cardiaque, sans la ventilation « bouche à bouche ».

Cette formation vous préparera à intervenir rapidement auprès d'une personne en arrêt cardiaque jusqu'à l'arrivée des secours.

À la suite de cette formation, chaque personne recevra une carte de formation valide 1 an. (Étouffement, DEA, prise en charge 911 et RCR sont les sujets de la formation.)

INSCRIPTION PAR COURRIEL : info@cleveland.ca OU PAR TÉLÉPHONE: 819 826-3546 # 101

BIBLIOTHÈQUE DANIEL-MÉNARD



SAVIEZ-VOUS QUE L'ABONNEMENT À LA BIBLIOTHÈQUE EST MAINTENANT GRATUIT POUR LES RÉSIDENTS DE CLEVELAND, MELBOURNE ET RICHMOND ?!

Vous aimeriez devenir membre ?

Il y a trois (3) façons de devenir membre :

1. Si vous avez été abonnés au cours des trois (3) dernières années et que vous avez toujours votre carte de membre, elle est encore valide !
2. Vous pouvez vous abonner en ligne en visitant le site internet de Réseau Biblio de l'Estrie (www.reseaubiblioestrie.qc.ca). Vous recevrez votre nouvelle carte par le poste dans un délai de 5 à 10 jours ouvrables après l'inscription.
3. Allez directement à la bibliothèque Daniel-Ménard pour remplir une fiche d'inscription ! Votre nouvelle carte sera prête dans un délai de 5 à 7 jours et vous serez contacté par téléphone dès que la carte sera prête.

Bonne nouvelle - les frais de retard sont officiellement de l'histoire ancienne !
Donc la bibliothèque est **SANS** frais de retard.

SCHOLARSHIPS 2023



For several years now, the municipality has been proud to encourage perseverance in school and our youth by offering two \$ 250 scholarships to high school graduates in the region.

The recipient of the scholarship for Richmond Regional High School is Joey Knowles and for École du Tournesol it is Antoine Béland . Each has earned a \$ 250 scholarship to pursue their post-secondary education!



Scholarship awarded to Joey Knowles, a graduate of Richmond Regional High School.



Scholarship awarded to Antoine Béland, a graduate of École secondaire du Tournesol.

Congratulations to the two winners and good continuity in your studies!



GARBAGE AND RECYCLING PICK UP

As some have noted, the contractor in charge of garbage collection and recycling has experienced difficulties since the beginning of the year.

Unfortunately, on several occasions, the bins on some roads have not been emptied.

Rest assured that the Municipality of the Township of Cleveland is doing everything in its power to ensure that services are rendered

as planned.

Do not hesitate to contact us if you notice that collection has not been done. Leave your bin at the road, as it is sometimes possible to ask the contractor to return.

IMPORTANT your bin must be at the roadside before 7:00 a.m. on the day of collection and avoid placing them on asphalt or on rolling areas.



SMOKE DETECTOR - THE BEST WAY TO SAVE YOUR LIFE AND THE LIFE OF YOUR LOVED ONES

Fire Prevention Week from October 8 - 14, 2023 with the theme: FIRE PREVENTION IS YOUR RESPONSIBILITY!

To ensure your safety and the safety of your loved ones it is essential to check if your smoke detectors are still working.



Every month, it is recommended to check the sound signal of your alarms and if it is battery-operated, replace them every 6 months.

DID YOU KNOW : 90 % of fatal fires occur in residential buildings where smoke detectors were non-functional or absent?

Think about it, this little device makes all the difference.

Each year in Quebec, fires cause an average of:

- 14 houses damaged per day.
- 400 injuries.
- 29,000 forced evacuations.

COLLECTE DE GROS REBUTS - 14 SEPTEMBRE 2023



La collecte aura lieu le **14 septembre 2023**.

Lors de ces collectes, il vous sera possible de vous départir de vos gros rebuts encombrants. Aucune inscription n'est requise, il suffit de déposer vos matières en bordure de rue / chemin la veille de la collecte avec les déchets réguliers.

Matières acceptées :

- Cuisinières, laveuses, sécheuses, lave-vaisselles;
- Matelas, sommiers, meubles;
- Bains, lavabos, toilettes, portes, fenêtres;
- Tapis, couvre-plancher souple;
- Balançoires, bicyclettes.

Matières refusées :

- Réfrigérateurs et congélateurs;
- Matières recyclables (carton);
- Appareils électroniques (télévisions, ordinateurs, etc.);
- Rebut de construction (gypse, béton, bois, etc.);
- Pneus.

LE TOUT EN QUANTITÉS RAISONNABLES

SERVICE D'INSPECTION ET DE RAMONAGE DE CHEMINÉE



Il est de votre responsabilité et important de faire ramoner votre cheminée annuellement par un entrepreneur privé et qualifié! Nous vous invitons à consulter le site web de la municipalité (dans la section : Citoyens / Services / Service incendie) une liste de ramoneurs y est inscrite.

Vous pouvez aussi simplement venir nous voir au bureau municipal pour une copie de la liste!

**Prendre note que la liste est à titre informatif seulement la municipalité du Canton de Cleveland n'a aucun lien ou contrat avec les entrepreneurs mentionnés!*

IMPORTANT : Le Service de sécurité incendie de la région de Richmond (SSIRR) NE PROCÈDE PLUS au ramonage annuel des cheminées sur son territoire.

INSTALLATION DES ABRIS AUTO TEMPORAIRE - PAS AVANT LE 15 OCTOBRE



Comme à chaque année avec l'arrivée de l'hiver, certains citoyens vont procéder à l'installation d'un abri auto temporaire, communément appelé « abri tempo ou tempo », mais saviez-vous que ceux-ci ne peuvent pas être installés en permanence sur le territoire du Canton de Cleveland ?!

En effet l'installation d'un abri d'hiver temporaire est régie par le règlement de zonage qui stipule que les « abris tempo » peuvent être installés pour la période du 15 octobre au 15 avril de chaque année seulement.

CULVERTS

Who owns this culvert?

Who should fix it ?

Who should maintain it ?

The purchase, installation, maintenance and replacement of a culvert, the construction of the private entrance and the maintenance of the necessary works to enter and leave your property while ensuring the free flow of water from the road are the responsibility of the owner concerned.



The removal, addition, widening or replacement of a culvert requires the issuance of a certificate of authorization for the work from the foreman of public works.

It is strongly recommended to use a culvert with a minimum size of 18 inches, but under certain conditions a smaller or larger culvert may be authorized.

The certificate of authorization for the work must be obtained from Mr. Maxime Carrier, either by email : voirie@cleveland.ca or by phone : 819 826-3546 # 113

POINT DE DÉPÔT

COLLECTE DE FEUILLES D'AUTOMNE

1- PROCUREZ-VOUS DES SACS DE PAPIER BIODÉGRADABLES EN CONTACTANT VOTRE MUNICIPALITÉ.
2- UNE FOIS VOS SACS BIEN REMPLIS, APORTEZ-LES ICI AU POINT DE DÉPÔT.



COLLECTE DE FEUILLES D'AUTOMNE

Encore une fois cette année, les citoyens sont invités à participer à la collecte de feuilles mortes.

La municipalité du Canton de Cleveland offre à ses résidents un point de dépôt qui est situé à l'arrière du bureau municipal.

Prendre note que les sacs de plastique sont REFUSÉS!

Vous avez besoin de sacs? La municipalité fournit gratuitement 5 sacs en papier biodégradables à ses citoyens, vous n'avez qu'à vous présenter au bureau municipal. (vous avez la possibilité de vous procurer d'autres sacs au coût de 0.25\$ le sac supplémentaire.)

STUDENT JOBS - SUMMER SEASON 2023

For the 2023 summer season, the municipality has hired 2 students, whose salaries are partially subsidized, to help us with the maintenance of our parks and to perform various tasks.

The council believes it is important to encourage our youth, these are great experiences that demonstrate the importance of teamwork and it is also a great preparation for the job market.

We would like to thank Luka St-Pierre & Nikolas Boyer for their good work with us this summer !

PANNEAUX PATRIMONIAUX DANS LA MUNICIPALITÉ



La municipalité est fière de participer à la bonification du circuit patrimonial de la MRC du Val-Saint-François avec l'installation de deux (2) panneaux patrimoniaux. Vous retrouverez un premier panneau à la résidence Wales Home, situé au 506 route 243 et le second panneau se retrouve sur le chemin de la Rivière, plus précisément où la résidence du Manoir Beechmore.

Nous vous invitons à les découvrir !



DESSERTS AND SECOND-HAND BOOK SALE - September 9

A sale of books and desserts (date squares and Rice Krispies) to benefit Meals on Wheels and Christmas Baskets will be held **Saturday, September 9 from 8:30 a.m. to 2:30 p.m.** at the Richmond Community Hall (820, Gouin Street).

Note that desserts will be sold while supplies last.



INSTALLATION OF TEMPORARY CAR SHELTERS – NOT BEFORE OCTOBER 15



As every year with the arrival of winter, some citizens will proceed with the installation of a temporary car shelter, commonly called “tempo”, but did you know that these cannot be installed permanently on the territory of the Township of Cleveland ?!

Indeed, the installation of a temporary winter shelter is governed by the zoning bylaw which stipulates that “tempo” can only be installed for the period of October 15 to April 15 each year.

AUTUMN LEAF COLLECTION



Once again this year, citizens are invited to participate in the collection of fallen leaves.

The Municipality of the Township of Cleveland offers its residents a drop-off point that is located behind the municipal office.

Please note that plastic bags are REFUSED!

Need bags? The municipality provides 5 biodegradable paper bags to its citizens free

of charge, you just have to come to the municipal office. (You can buy additional bags at the cost of 0,25 \$ per bag.)

HERITAGE SIGNS IN THE MUNICIPALITY



Beechmore Manor.

The municipality is proud to participate in the enhancement of the MRC du Val-Saint-François with the installation of two (2) heritage panels. You will find the first sign at The Wales Home, located at 506 route 243 and the second sign is located on chemin de la Rivière, more precisely at the



We invite you to discover them !

PONCEAUX

À qui appartient ce ponceau ?

Qui doit le réparer ?

Qui doit l'entretenir ?

L'achat, l'installation, l'entretien et le remplacement d'un ponceau, la construction de l'entrée privée et le maintien des ouvrages nécessaires pour entrer et sortir de votre propriété tout en assurant le libre écoulement des eaux du chemin sont la responsabilité du propriétaire concerné.

Le retrait, l'ajout, l'élargissement ou le remplacement d'un ponceau nécessite l'émission d'un certificat d'autorisation des travaux qui est émis par le contremaître de la voirie.

Il est fortement recommandé l'utilisation d'un ponceau d'une grandeur minimum de 18 pouces, mais sous certaines conditions un ponceau plus petit ou plus gros peut être autorisé.

Le certificat d'autorisation des travaux doit être obtenu auprès de M. Maxime Carrier, soit par courriel : voirie@cleveland.ca ou par téléphone : 819 826-3546 # 113



EMPLOIS ÉTUDIANTS - SAISON ESTIVALE 2023

Pour la saison estivale 2023, la municipalité a procédé à l'embauche de 2 étudiants, dont les salaires sont partiellement subventionnés, afin de nous aider avec l'entretien de nos parcs et d'effectuer diverses tâches.

Le conseil croit important d'encourager la jeunesse, ce sont de belles expériences qui démontrent l'importance du travail d'équipe et c'est aussi une belle préparation pour le marché du travail.

Nous désirons remercier Luka St-Pierre & Nikolas Boyer pour leur bon travail avec nous cet été.



VENTE DE LIVRES USAGERS ET DESSERTS - 9 septembre

Une vente de livres et desserts (carrés aux dattes et Rice Krispies) au profit de la Popote roulante et des Paniers de Noël aura lieu **samedi 9 septembre de 8h30 à 14h30** à la Salle communautaire de Richmond (820, rue Gouin) Notez que les desserts seront vendus jusqu'à épuisement des stocks.





COLLECTES DES ORDURES ET DU RECYCLAGE

Comme certains l'ont constaté, l'entrepreneur chargé de la collecte des ordures ménagères et du recyclage a expérimenté des difficultés depuis le début de l'année.

Malheureusement, il est arrivé à plusieurs occasions que les bacs sur certains chemins n'aient pas été vidés.

Soyez assuré que la Municipalité du Canton de Cleveland fait tout en son pouvoir afin que les services soient rendus comme prévu.

N'hésitez pas à communiquer avec nous si vous constatez que la collecte n'a pas été faite. Laissez votre bac au chemin, car il est parfois possible de demander à l'entrepreneur d'y retourner.

IMPORTANT votre bac doit être en bordure de chemin avant 7h00 a.m. le jour de la collecte et éviter de les placer sur l'asphalte ou sur les aires de roulement.



AVERTISSEURS DE FUMÉE - LE MEILLEUR MOYEN DE SAUVER VOTRE VIE ET CELLE DE VOS PROCHEs

Semaine de la prévention des incendies du 8 au 14 octobre 2023 - sous le thème:

LE PREMIER RESPONSABLE C'EST TOI!

Pour assurer votre sécurité et celles de vos proches, il est primordial de vérifier si vos avertisseurs de fumée fonctionnent toujours.

Chaque mois, il est recommandé de vérifier le signal sonore de vos avertisseurs et s'ils sont à pile, remplacez celle-ci tous les 6 mois.

SAVIEZ-VOUS QUE : 90 % des Incendies mortels se produisent dans des bâtiments résidentiels où les avertisseurs de fumée étaient non fonctionnels ou absents?
Pensez-y, ce petit appareil fait toute la différence .

Chaque année au Québec, les incendies, c'est en moyenne :

- 14 maisons endommagées chaque jour;
- 400 blessés;
- 29 000 personnes évacuées.

BIG GARBAGE PICKUP - SEPTEMBER 14, 2023



The collection will be held on **September 14, 2023.**

During these collections, you will be able to dispose of your large cluttered waste. No registration is required, just drop off your materials at the road the day before the collection of the regular garbage.

Accepted materials:

- Stoves, washers, dryers, dish-washers;
- Mattresses, box springs, furniture;
- Bathtubs, sinks toilets, doors, windows;
- Carpets, supple floor coverings;
- Swings, bicycles.

Refused materials:

- Refrigerators and freezers;
- Recyclable materials (cardboard);
- Electronic items (televisions, computers, etc.);
- Construction materials (gypse, cement, wood);
- Tires.

ALL IN REASONABLE QUANTITIES



CHIMNEY INSPECTION AND CLEANING

It is your responsibility and important to have your chimney swept annually by a private and qualified contractor. We invite you to consult our website (under: Citoyens / Services / Service incendie) to find a list of chimney sweepers.

You can also stop by the municipal office for a copy of the list!

**Please note that the list is for informational purposes only and the Municipality of Cleveland has no connections or contracts with the contractors mentioned!*

IMPORTANT : The Richmond Region Fire Department **NO LONGER CONDUCTS** annual chimney sweeping on its territory.

CPR TRAINING COURSE - OFFERED TO THE PUBLIC



On Tuesday, October 3, the municipality wishes to offer its residents the opportunity to follow a training in CPR for **FREE !!** The training will be offered at the municipal office from 6 p.m. to 8 p.m. and your registration is required. **You have until Friday, September 29 at noon (12:00) to register!**

During this short training, you will learn a simplified version of cardiopulmonary resuscitation (CPR) : A simple and effective method that uses only cardiac massage, without "mouth to mouth" ventilation.

This training will prepare you to intervene quickly with a person in cardiac arrest until help arrives.

Following this training, each person will receive a qualification card valid for 1 year. (Choking, AED, 911 support and CPR are the topics of the training.)

REGISTRATION BY EMAIL: info@cleveland.ca OR BY PHONE 819 826-3546 # 101

DANIEL-MÉNARD LIBRARY



Bibliothèque
Daniel-Ménard

DID YOU KNOW THAT THE LIBRARY MEMBERSHIP IS NOW FREE FOR THE RESIDENTS OF CLEVELAND, MELBOURNE AND RICHMOND ?!

Would you like to become a member ?

There are three (3) ways to become a member :

1. If you have been a member in the past three (3) years and still have your membership card, it is still valid !
2. You can subscribe online by visiting the web site of Réseau Biblio de l'Estrie (www.reseaubiblioestrie.qc.ca). You will receive your new card in the mail within 5-10 business days after registration.
3. Go directly to the Daniel-Ménard Library to fill out a registration form! Your new card will be ready within 5-7 days and you will be contacted by phone as soon as the card is ready.

Good news - late fees are officially history ! So your library has **NO** more late fees.

BOURSES D'ÉTUDES 2023



Depuis maintenant plusieurs années, la municipalité est fière d'encourager la persévérance scolaire et la jeunesse en offrant des bourses d'études de 250 \$ aux finissants des écoles secondaires de la région.

Le bénéficiaire de la bourse d'études pour l'école Richmond Regional High School est Joey Knowles et pour l'école du Tournesol il s'agit de Antoine Béland. Chacun s'étant mérité une bourse d'études de 250 \$ pour la poursuite de leurs études postsecondaires!



Remise de la bourse à Joey Knowles finissant de l'école RRHS



Remise de la bourse à Antoine Béland finissant de l'école secondaire du Tournesol

Félicitations aux deux gagnants et bonne continuité dans vos études!

ROUTES

Vous l'aurez peut-être constaté, mais plusieurs projets d'amélioration au réseau routier de la Municipalité du Canton de Cleveland ont été réalisés ou sont en voie de l'être cet été et cet automne.

Parmi ces projets, notons les travaux réalisés ou à venir sur les chemins suivants :

- chemin McLaughlin
- Chemin Barr
- Chemin Kingsey Townline
- Chemin Barker
- Chemin Smith



Par ailleurs, un important chantier s'ouvrira sous peu pour la réfection complète d'une partie du chemin Spooner Pond.

Au cours du prochain exercice budgétaire, les membres du conseil municipal planifieront d'autres projets pour l'année 2024.

Comme ailleurs, nos routes nécessitent des investissements et c'est pourquoi le conseil municipal s'assure régulièrement que les besoins soient comblés.

SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Conseil
MUNICIPAL

Vous aimeriez assister au prochain conseil municipal, nous vous rappelons que les séances sont tenues habituellement le premier lundi de chaque mois à 19h30.

Voici les dates à venir pour 2023 :

Le lundi 18 septembre, le lundi 2 octobre, le lundi 6 novembre et le lundi 4 décembre.

VERSEMENT DE TAXES

Nous désirons vous rappeler que le quatrième et dernier versement de taxes pour l'année 2023 est prévu pour le 10 octobre prochain.

Afin d'éviter des pénalités et intérêts à votre compte, assurez-vous de payer celui-ci avant la date mentionnée.



Cleveland SEPTEMBER 2023

BACK-TO-SCHOOL CELEBRATION - A LOOK BACK AT THE 2ND EDITION

The Council members and the municipal employees would like to thank all those residents who participated in the 2nd edition of the « Fête de la rentrée » which took place on August 20 at Lamoureux Park. **THANK YOU FOR PARTICIPATING !**



Municipalité du Canton de Cleveland

292, chemin de la Rivière
Canton de Cleveland, Qc, J0B 2H0

Tél. : 819 826-3546

Fax : 819 826-2827

Follow us on Facebook

